

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 33 (1986)
Heft: 3

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Heinz W. Müller, Schweizerischer
Zivilschutzverband, Postfach 2259,
3001 Bern, Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse

pour la protection civile
Unione svizzera

per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO
Präsident der Informations-
und Redaktionskommission
Président de la Commission
de rédaction et d'information
Presidente della Commissione
stampa e redazione
Charles A. Reichler, 1701 Fribourg

**Druck und Versand / Impression et
expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247

**Inseratenverwaltung / Administration
des annonces / Amministrazione inserzioni**

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 4.-**

Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF)

25 068 Exemplare

Edition contrôlée (REMP)

25 068 exemplaires

Edizione controllata (WEMPF)

25 068 esemplari

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Auf unkonventionelle Weise gelang
es Angehörigen des PBD-Dienstes
im Ausbildungszentrum Schötz LU
mittels einer Zweibeinkonstruktion
ein 10,4 t schweres Betonelement
einen Meter anzuheben, um Rettun-
gen vorzunehmen.

VORSCHAU / PRÉVISION / PRÉVISIONE

Angehörige der Luftschutztruppen
gelangten im Rahmen der Rettungs-
kette im Herbst letzten Jahres nach
dem Erdbeben in Mexiko-City zum
Einsatz. In der nächsten Ausgabe
von «Zivilschutz» zieht der Chef der
elfköpfigen Luftschutzmannschaft
eine persönliche Bilanz, die auch
Zivilschutzkreise interessieren
dürfte.

Plusieurs membres des troupes de
protection aérienne sont intervenus
l'automne dernier dans le cadre de
la chaîne de sauvetage après le
tremblement de terre de Mexico.
Dans le prochain numéro de *Protec-
tion civile*, le chef de cette équipe,
composée de onze membres des
troupes de protection aérienne, tire
un bilan personnel qui ne manquera
pas d'intéresser également les mem-
bres de la protection civile.

Nell'ambito dell'azione di salvatag-
gio dell'autunno scorso in seguito al
terremoto che ha devastato Mexico-
City, sono intervenuti a prestare la
loro opera anche membri delle
truppe di protezione aerea. Nel
prossimo numero di *Protezione ci-
vile*, il capo del reparto, composto
di undici persone della protezione
aerea, presenta un bilancio perso-
nale che dovrebbe interessare anche
le cerchie della protezione civile.

C'est d'une manière peu conven-
tionnelle, en utilisant une construc-
tion à deux pieds, que les hommes
du service pionniers et lutte contre
le feu du centre de formation de
Schötz LU ont réussi à soulever
d'un mètre ce bloc de béton pesant
10,4 t.

È in un modo poco convenzionale,
utilizzando una costruzione a due
piedi, che gli uomini del servizio
pionieri e antincendio del centro di
formazione di Schötz LU, hanno
riuscito a sollevare di un metro
questo pezzo di calcestruzzo pesan-
do 10,4 t.

(Photo: Richard Birchler)

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Reportage / Informazione



Dank Fronarbeit
eine optimale Trümmerpiste 6
Grâce à un travail
bénévole, réalisation
d'un champ de décombres
optimal 8

Aktuell / Actualité / Attualità



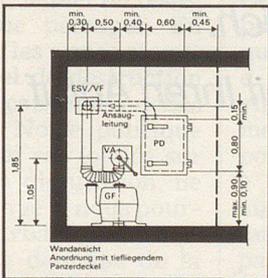
Zivilschutz ist
anerkannte humanitäre
Organisation 10
La protection civile
devient une organisation
humanitaire reconnue 12
La protezione civile
è un'organizzazione
umanitaria riconosciuta 14

Das Interview / L'interview / L'intervista



Paul Rutishauser,
Nationalrat 22
Paul Rutishauser,
conseiller national 24

Dokumentation / Documentation / Documentazione



TWP-84,
das Standardwerk
des Schutzraumbaues,
ist revidiert 26
ITAP-84:
l'ouvrage de référence
pour la construction
d'abris est révisé 30

SZSV-Interna / USPC-interne / Interna USPC 39

Leserbriefe / Lettres 40

Kantone / Cantons / Cantoni 42

Moment mal 49

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa 51